

Paris

texte en français/anglais
full text in french/english

petits
déclics



Paris

Photographies de Sylvain Sonnet

p e t i t s
d é c l i c s

Sommaire

contents



incontournables, page 4
essentials



atmosphères, page 26
atmospheres



flâneries, page 44
strolls

Edito



Quand on évoque la Ville lumière, spontanément, une image, une sensation nous viennent.

On trouvera ici les différentes facettes de la capitale : Paris l'amoureuse et ses quais romantiques, ses jardins, Paris la fantasque et ses nombreux lieux de distraction, Paris la culturelle et sa pléthore de musées et de théâtres, Paris la libertine, son quartier gay, ses cabarets coquins, Paris la luxueuse, ses palaces, ses magasins chic...

Toutes les atmosphères de Paris en un seul livre, c'est le propos de cet ouvrage.

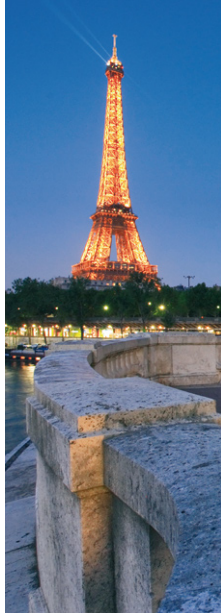
Alors, place aux mots et aux images.

Recalling La Ville lumière, the City of Light, never fails to conjure up an image or a feeling.

These pages reveal the different facets of the capital: Paris the Lover, with its romantic quays and its gardens, Fantastic Paris and its many amusements, Cultural Paris with its plethora of museums and theatres, Permissive Paris and its gay quarter and naughty cabarets, Luxurious Paris with its top-class hotels and 'haute couture' shops.

This book sets out to bring together all the various ambiances and atmospheres of Paris in a single guide.

Let the words and pictures speak for themselves.



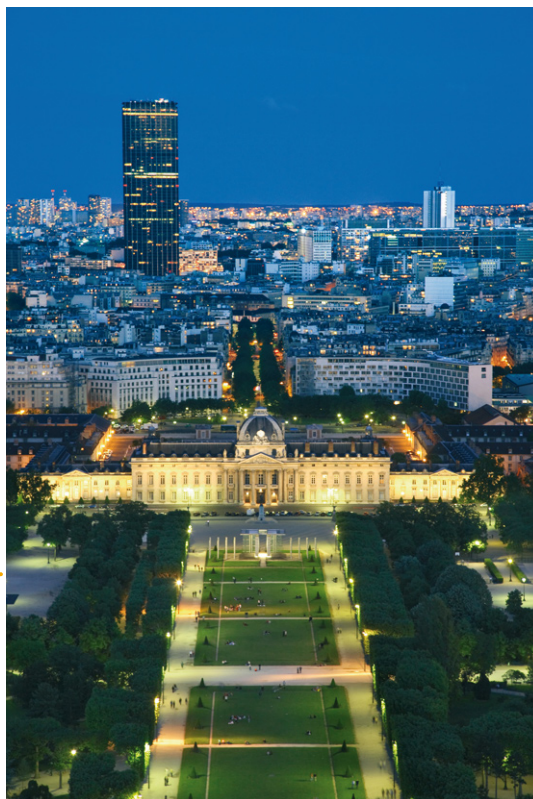
incontournables

incontournables *essentials*

incontournables

Depuis le haut de la tour Eiffel, le Champ-de-Mars, l'Ecole militaire avec en arrière-fond la tour Montparnasse, résument trois siècles d'évolution architecturale en une seule perspective.

Viewed from the top of the Eiffel Tower, the Champ-de-Mars and Ecole militaire - both created in the eighteenth century - with the Montparnasse Tower in the background sum up three centuries of architectural evolution in one panorama.



En 1930, la colonie danoise de Paris a offert à la ville La France Renaissance, une représentation équestre de Jeanne d'Arc installée sur le belvédère du pont Bir-Hakeim.

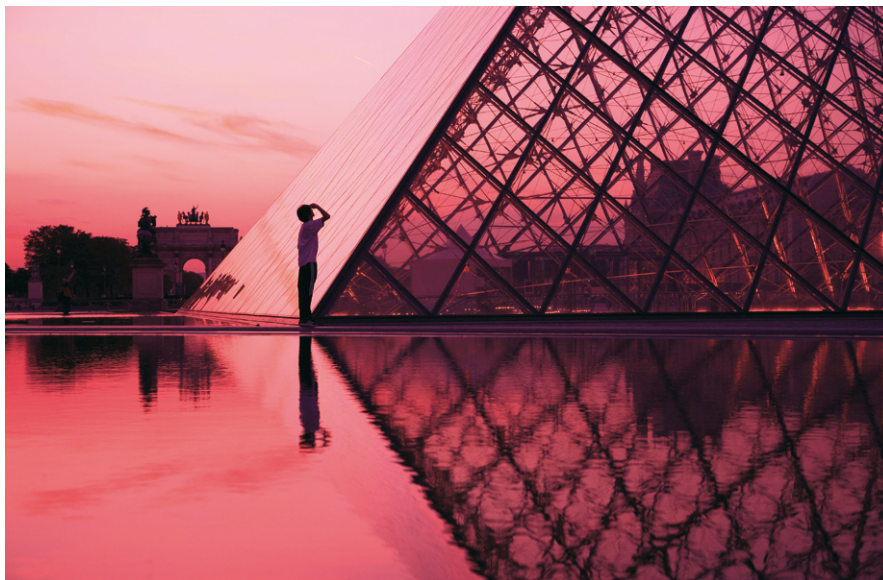
In 1930, the Danish population living in Paris gifted the city La France Renaissance (France Reborn), a statue of Joan of Arc on horseback which sits on top of the belvedere on Pont Bir-Hakeim.





*Perchée tout en haut de la cathédrale Notre-Dame, l'intemporelle chimère d'Eugène Viollet-le-Duc contemple l'incessant ballet parisien.
Designed by Eugène Viollet-le-Duc, a seemingly ageless chimera sits at the very top of Notre-Dame Cathedral.*

incontournables



Emprunter l'escalier sous la pyramide, c'est plonger dans les entrailles du palais du Louvre.

Un vaste hall d'accueil, clair, bien aéré, dessert les diverses expositions temporaires.

The stairs beneath the pyramid descend into the bowels of the Palais du Louvre.

Here, a surprisingly large, light and airy reception hall provides access to various temporary exhibitions.

incontournables

Le pont Alexandre III, cadeau du tsar de Russie, et le Grand Palais, destiné aux grandes manifestations artistiques.

The pont Alexandre III, a gift from the tsar of Russia, and the Grand Palais, devoted to major art events.

Spectaculaire verrière du musée d'Orsay. L'horloge monumentale de l'ancienne gare est restée en place.

*Musée d'Orsay.
The station's enormous clock
has stayed in place.*







Hôtel des Invalides, édifié en 1670. Il abrite aujourd'hui le musée de l'Armée et le tombeau de Napoléon.

The Hôtel des Invalides, created in 1670, which today houses the Musée de l'Armée (war museum) and the tomb of Napoleon I.

incontournables



La place de l'Etoile a beau avoir été rebaptisée «place Charles-de-Gaulle» en 1970, rien à faire : les Parisiens la nomment toujours de son ancien nom.

Place de l'Etoile may have been renamed 'place Charles-de-Gaulle' in 1970, but Parisians still call it by its former name.

incontournables

Dans le quartier du Marais, le prestigieux Hôtel de Sully est le siège du Centre des monuments nationaux.

The prestigious Hôtel de Sully in the Marais is headquarters of the Centre des monuments nationaux, the body responsible for France's national monuments.



Perché tout en haut de sa montagne Sainte-Geneviève, en plein coeur de Paris, le Panthéon protège sous sa coupole les personnalités ayant particulièrement marqué l'histoire de France.

Perched on top of Sainte-Geneviève hill in the very heart of Paris, the Pantheon provides a resting-place beneath its cupola for those who have left a particular mark on French history.